

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Achazjasz,* syn Achaba, objął w Samarii władzę nad Izraelem w siedemnastym roku (panowania) Jehoszafata, króla Judy, a panował nad Izraelem dwa lata. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achazjasz, syn Achaba, objął w Samarii władzę królewską nad Izraelem w siedemnastym roku panowania Jehoszafata, króla Judy. Panował nad Izraelem dwa lata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czynił to, co złe w oczach JAHWE, idąc drogą swego ojca, drogą swej matki i drogą Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ochozjasz, syn Achaba, począł królować nad Izraelem w Samaryi roku siedmnastego Jozafata, króla Judzkiego, i królował nad Izraelem dwa lata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Ochozjasz, syn Achab, począł był królować nad Izraelem w Samaryjej roku siedmnastego Jozafata, króla Judzkiego, i królował nad Izraelem dwie lecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ochozjasz, syn Achaba, objął władzę w Samarii w siedemnastym roku [panowania] Jozafata, króla judzkiego, i królował w Izraelu dwa lata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Achazjasz, syn Achaba, objął władzę królewską nad Izraelem w Samarii w siedemnastym roku panowania Jehoszafata, króla judzkiego, a panował nad Izraelem dwa lata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Achazjasz, syn Achaba, objął rządy nad Izraelem w Samarii w siedemnastym roku panowania Jehoszafata, króla Judy, i królował w Izraelu dwa lata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ochozjasz, syn Achaba, został królem Izraela w Samarii, w siedemnastym roku rządów Jozafata, króla Judy, i dwa lata panował nad Izraelem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ochozjasz, syn Achaba, został królem nad Izraelem w Samarii w siedemnastym roku [panowania] Jozafata, króla Judy. Dwa lata królował nad Izraelem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Achazja, syn Achaba, objął rządy nad Izraelem w Szomronie siedemnastego roku Jehoszafata, króla judzkiego i panował nad Izraelem dwa lata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, i szedł drogą swego ojca oraz drogą swej matki, jak również drogą Jeroboama, syna Nebata, który przywiódł Izraela do grzechu.

¹⁾ Achazjasz, אֲחַזְיָאֵשׁ , czyli: JHWH (go) uchwycił, 853-852 r. p. Chr.